

1. Вот имена колен. На северном краю по дороге от Хетлона, ведущей в Емаф, Гацар-Енон, от северной границы Дамаска по пути к Емафу: все это от востока до моря один удел Дану.

УПО: А оце імена племен: Від північного кінця по боці дороги до Хетлону, де йти до Хамату, Хацар-Енан, на границі Дамаску на північ, по боці Хамату, і будуть вони йому від східнього кінця аж до моря, один уділ Данові.

KJV: Now these are the names of the tribes. From the north end to the coast of the way of Hethlon, as one goeth to Hamath, Hazarenan, the border of Damascus northward, to the coast of Hamath; for these are his sides east and west; a portion for Dan.

2. Подле границы Дана, от восточного края до западного, это один удел Асиру.

УПО: А при границі Дана від східнього кінця й аж до кінця західнього, один уділ Ассирові.

KJV: And by the border of Dan, from the east side unto the west side, a portion for Asher.

3. Подле границы Асира, от восточного края до западного, это один удел Неффалиму.

УПО: А при границі Ассира від східнього кінця аж до кінця західнього, один уділ Нефталимові.

KJV: And by the border of Asher, from the east side even unto the west side, a portion for Naphtali.

4. Подле границы Неффалима, от восточного края до западного, это один удел Манассии.

УПО: А при границі Нефталима від східнього кінця аж до кінця західнього, один уділ Манасії.

KJV: And by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, a portion for Manasseh.

5. Подле границы Манассии, от восточного края до западного, это один удел Ефрему.

УПО: А при границі Манасії від східнього кінця аж до кінця західнього, один уділ Єфремові.

KJV: And by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, a portion for Ephraim.

6. Подле границы Ефрема, от восточного края до западного, это один удел Рувиму.
УПО: А при границі Ефрема від східнього кінця й аж до кінця західнього, один уділ Рувимові.

KJV: And by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, a portion for Reuben.

7. Подле границы Рувима, от восточного края до западного, это один удел Иуде.

УПО: А при границі Рувима від східнього кінця аж до кінця західнього, один уділ Юді.

KJV: And by the border of Reuben, from the east side unto the west side, a portion for Judah.

8. А подле границы Иуды, от восточного края до западного, священный участок, шириною в двадцать пять тысяч [тростей], а длиною наравне с другими уделами, от восточного края до западного; среди него будет святилище.

УПО: А при границі Юди від східнього кінця аж до кінця західнього буде те приношення, що ви принесете, ділянка на двадцять і п'ять тисяч завшир, а завдовж як одна з частин племен зо східнього кінця аж до кінця західнього, і буде в ній святиня.

KJV: And by the border of Judah, from the east side unto the west side, shall be the offering which ye shall offer of five and twenty thousand reeds in breadth, and in length as one of the other parts, from the east side unto the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.

9. Участок, который вы посвятите Господу, длиною будет в двадцать пять тысяч, а шириною в десять тысяч [тростей].

УПО: Те приношення, що принесете Господеві, ділянка буде завдовж двадцять і п'ять тисяч, а завшир двадцять тисяч.

KJV: The oblation that ye shall offer unto the LORD shall be of five and twenty thousand in length, and of ten thousand in breadth.

10. И этот священный участок должен принадлежать священникам, к северу двадцать пять тысяч и к морю в ширину десять тысяч, и к востоку в ширину десять тысяч, а к югу в длину двадцать пять тысяч [тростей], и среди него будет святилище Господне.

УПО: А святе приношення буде для оцих: ділянка священникам на північ двадцять і п'ять тисяч, а на захід завшир десять тисяч, а на схід завшир десять тисяч, а на південь завдовж двадцять і п'ять тисяч, і Господня святиня буде серед того.

KJV: And for them, even for the priests, shall be this holy oblation; toward the north five and twenty thousand in length, and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south five and twenty thousand in length: and the sanctuary of the LORD shall be in the midst thereof.

11. Это посвятите священникам из сынов Садока, которые стояли на страже Моей, которые во время отступничества сынов Израилевых не отступили от Меня, как отступили [другие] левиты.

УПО: Священниками, посвяченим із синів Садока, що виконували Мою сторожу, що не блукали блуканиною Ізраїлевих синів, як блукали Левити,

KJV: It shall be for the priests that are sanctified of the sons of Zadok; which have kept my charge, which went not astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

12. Им будет принадлежать эта часть земли из священного участка, святыня из святынь, у предела левитов.

УПО: то буде їм приношення з приношення цієї землі, найсвятіша святість, при границі Левитів.

KJV: And this oblation of the land that is offered shall be unto them a thing most holy by the border of the Levites.

13. И левиты получат также у священнического предела двадцать пять тысяч в длину и десять тысяч [тростей] в ширину; вся длина двадцать пять тысяч, а ширина десять тысяч [тростей].

УПО: А Левити відповідно границі священників, ділянка їм на двадцять і п'ять тисяч завдовж, а завшир десять тисяч, уся довжина двадцять і п'ять тисяч, а ширина десять тисяч.

KJV: And over against the border of the priests the Levites shall have five and twenty thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

14. И из этой части они не могут ни продать, ни променять; и начатки земли не могут переходить к другим, потому что это святыня Господня.

УПО: І вони не продадуть із цього, і не виміняють, і первоплід землі ні до кого не перейде, бо це святість для Господа.

KJV: And they shall not sell of it, neither exchange, nor alienate the firstfruits of the land: for it is holy unto the LORD.

15. А остальные пять тысяч в ширину с двадцатью пятью тысячами [в] [длину] назначаются для города в общее употребление, на заселение и на предместья; город будет в середине.

УПО: А ділянка на п'ять тисяч завширшки й на двадцять і п'ять тисяч завдовжки призначається на оселення й на пасовиська, а саме те місто буде всередині.

KJV: And the five thousand, that are left in the breadth over against the five and twenty thousand, shall be a profane place for the city, for dwelling, and for suburbs: and the city shall be in the midst thereof.

16. И вот размеры его: северная сторона четыре тысячи пятьсот и южная сторона четыре тысячи пятьсот, восточная сторона четыре тысячи пятьсот и западная сторона четыре тысячи пятьсот [тростей].

УПО: А оце розміри його: північний край чотири тисячі й п'ять сотень, і південний край чотири тисячі й п'ять сотень, і від східнього краю чотири тисячі й п'ять сотень, а західній край чотири тисячі й п'ять сотень.

KJV: And these shall be the measures thereof; the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

17. А предместья города к северу двести пятьдесят, и к востоку двести пятьдесят, и к югу двести пятьдесят, и к западу двести пятьдесят [тростей].

УПО: І буде пасовисько для міста, на північ двісті й п'ятдесят, і на південь двісті й п'ятдесят, і на схід двісті й п'ятдесят, і на захід двісті й п'ятдесят.

KJV: And the suburbs of the city shall be toward the north two hundred and fifty, and toward the south two hundred and fifty, and toward the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty.

18. А что остается из длины против священного участка, десять тысяч к востоку и десять тысяч к западу, против священного участка, произведения с этой земли должны быть для продовольствия работающих в городе.

УПО: А позостале на довжину навпроти святого приношення десять тисяч на схід і десять тисяч на захід, і буде воно навпроти святого приношення, і буде плід його на хліб робітникам міста.

KJV: And the residue in length over against the oblation of the holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward: and it shall be over against the oblation of the holy portion; and the increase thereof shall be for food unto them that serve the city.

19. Работать же в городе могут работники из всех колен Израилевых.

УПО: А робітники міста будуть оброблювати його зо всіх Ізраїлевих племен.

KJV: And they that serve the city shall serve it out of all the tribes of Israel.

20. Весь отделенный участок в двадцать пять тысяч длины и в двадцать пять тысяч ширины, четырехугольный, выделите в священный удел, со включением владений города;

УПО: Усе приношення ділянка на двадцять і п'ять тисяч завдовж і на двадцять і п'ять тисяч завшир, чотирикутне, і піднесене святе приношення понад володіння міста.

KJV: All the oblation shall be five and twenty thousand by five and twenty thousand: ye shall offer the holy oblation foursquare, with the possession of the city.

21. а остальное князю. Как со стороны священного участка, так и со стороны владений города, против двадцати пяти тысяч [тростей] до восточной границы участка, и на запад против двадцати пяти тысяч у западной границы соразмерно с сими уделами, удел князю, так что священный участок и святилище будет в середине его.

УПО: А позостале для князя, з цього й з того боку святого приношення та володіння міста перед тими двадцятьма й п'ятьма тисячами приношення аж до границі на схід та на захід, навпроти тих двадцяти й п'яти тисяч аж до границі на захід, навпроти частин племен, це князеві, і буде святе приношення, а святиня дому серед них.

KJV: And the residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy oblation, and of the possession of the city, over against the five and twenty thousand of the oblation toward the east border, and westward over against the five and twenty thousand toward the west border, over against the portions for the prince: and it shall be the holy oblation; and the sanctuary of the house shall be in the midst thereof.

22. И то, что от владений левитских [и] от владений города остается в промежутке, принадлежит также князю; промежуток между границею Иуды и между границею Вениамина будет принадлежать князю.

УПО: А з володіння Левитів і з володіння міста серед того, що буде князеві, між границею Юди й між границею Веніямина, буде це князеві.

KJV: Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's, between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be for the prince.

23. Остальное же от колен, от восточного края до западного--один удел Вениамину.

УПО: А решта племен від східнього кінця аж до кінця західнього, один уділ Веніяминові.

KJV: As for the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin shall have a portion.

24. Подле границы Вениамина, от восточного края до западного--один удел Симеону.

УПО: А при границі Веніямина від східнього кінця аж до кінця західнього, один уділ

Симеонові.

KJV: And by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon shall have a portion.

25. Подле границы Симеона, от восточного края до западного--один удел Иссахару.

УПО: А при границі Симеона від східнього кінця аж до кінця західнього, один уділ Иссахарові.

KJV: And by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar a portion.

26. Подле границы Иссахара, от восточного края до западного--один удел Завулону.

УПО: А при границі Иссахара від східнього кінця аж до кінця західнього, один уділ Завулонові.

KJV: And by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun a portion.

27. Подле границы Завулону, от восточного края до западного--один удел Гаду.

УПО: А при границі Завулону від східнього кінця аж до кінця західнього, один уділ Гадові.

KJV: And by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad a portion.

28. А подле границы Гада на южной стороне идет южный предел от Тамары к водам пререкания при Кадисе, вдоль потока до великого моря.

УПО: А при границі Гада до границі південної, на півдні, то буде границя від Тамару до води Мериват-Кадешу, потоку, до Великого моря.

KJV: And by the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar unto the waters of strife in Kadesh, and to the river toward the great sea.

29. Вот земля, которую вы по жребию разделите коленам Израилевым, и вот участки их, говорит Господь Бог.

УПО: Оце Край, що поділите жеребком у спадок Ізраїлевим племенам, і це їхні уділи, говорить Господь Бог.

KJV: This is the land which ye shall divide by lot unto the tribes of Israel for inheritance, and these are their portions, saith the Lord GOD.

30. И вот выходы города: с северной стороны меры четыре тысячи пятьсот;

УПО: А оце виходи міста: з північного кінця чотири тисячі й п'ять сотень міри.

KJV: And these are the goings out of the city on the north side, four thousand and five hundred measures.

31. и ворота города называются именами колен Израилевых; к северу трое ворот: ворота Рувимовы одни, ворота Иудины одни, ворота Левиины одни.

УПО: А міські брами на імена Ізраїлевих племен, три брамі на північ: одна брама Рувимова, одна брама Юдина, одна брама Левієва.

KJV: And the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel: three gates northward; one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi.

32. И с восточной стороны [меры] четыре тысячи пятьсот, и трое ворот: ворота Иосифовы одни, ворота Вениаминовы одни, ворота Дановы одни;

УПО: А при східньому кінці чотири тисячі й п'ять сотень, а брам трое: одна брама Йосипова, одна брама Веніамінова, одна брама Данова.

KJV: And at the east side four thousand and five hundred: and three gates; and one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan.

33. и с южной стороны меры четыре тысячи пятьсот, и трое ворот: ворота Симеоновы одни, ворота Иссахаровы одни, ворота Завулоновы одни.

УПО: І південний край чотири тисячі й п'ять сотень міри, а брам трое: одна брама Симеонова, одна брама Іссахарова, одна брама Завулонова.

KJV: And at the south side four thousand and five hundred measures: and three gates; one gate of Simeon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun.

34. С морской стороны [меры] четыре тысячи пятьсот, ворот здесь трое же: ворота Гадовы одни, ворота Асировы одни, ворота Неффалимовы одни.

УПО: Західній кінець чотири тисячі й п'ятьсот, три їхні брамі: одна брама Гадова, одна брама Ассирова, одна брама Нефталімова.

KJV: At the west side four thousand and five hundred, with their three gates; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali.

35. Всего кругом восемнадцать тысяч. А имя городу с того дня будет: `Господь там`.

УПО: Навколо вісімнадцять тисяч. А ім'я міста з того дня: Тут Господь.

KJV: It was round about eighteen thousand measures: and the name of the city from that day shall be, The LORD is there.

